

# Kartell



Thierry  
Piero Lissoni

## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali: Struttura: acciaio verniciato; Piano: cristallo temperato retro verniciato.

Prodotto conforme alla normativa EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00: mobili domestici e non, tavoli, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D.Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991 n. 126 recante "Norme per l'informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione". Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. Per la pulizia del piano, utilizzare prodotti specifici per vetri utilizzando sempre un panno umido e ben strizzato. Dopo la pulizia asciugare bene il prodotto con un panno morbido. **Evitare assolutamente l'uso di alcool etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaci (solventi in generale).**

EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI: salire sul piano con i piedi, utilizzare il prodotto come scaletta, sedersi sul piano, posare oggetti bollenti direttamente sul piano.

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

**MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO**

## COMMUNICATIONS FROM PRODUCER TO PURCHASER

Materials: Structure: painted steel; Top: rear-painted tempered glass

Product compliant with EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00 home and other furnishings, tables, test methods, determination of strength and durability.

Warning: this product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations". Product maintenance: clean the product with a soft damp cloth soaked in soap or a liquid detergent, preferably diluted in water. Use specific products for glass to clean the top, applying with a damp cloth that has been properly squeezed out. After cleaning, dry the product carefully using a soft cloth. **Avoid the use of ethyl alcohol or detergents containing even small quantities of acetone, trichloroethylene and ammonia (solvents in general).**

AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USES: standing on the top, using the product as a step, sitting on the desktop, resting very hot objects directly on the top.

Kartell declines all responsibility for damage caused to property or persons resulting from the incorrect use of the product. The warranty does not include any kind of service or repair of the product or parts damaged as a result of incorrect use of the product.

**MODEL PROTECTED BY EUROPEAN DESIGN REGISTRATION**

## HERSTELLERINFORMATIONEN FÜR DEN KÄUFER

Materialien: Gestell: lackierter Stahl; Tischplatte: rückseitig lackiertes, gehärtetes Glas

Hergestellt nach den Normen EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00: Möbel für den Wohn- und Nicht-Wohnbereich, Tische, Prüfmethoden, Bestimmung der Festigkeit und Dauerhaltbarkeit.

Hinweis: Dieses Datenblatt entspricht den gesetzlichen Bestimmungen zur Regelung der „Verbraucherinformation“, aus der Gesetzesverordnung Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbrauchergesetz), die das it. Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 mit den „Vorschriften zur Verbraucherinformation“ sowie das it. Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsverordnung“ ergänzt und/oder ersetzt.

Pflege des Produktes: Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, mit Seifenwasser oder mit möglichst in Wasser verdünnten flüssigen Reinigungsmitteln getränkten Lappen. Zur Reinigung der Tischplatte stets einen feuchten und gut ausgewrungenen Lappen und Spezial-Glasreiniger verwenden. Tisch nach der Reinigung mit einem weichen Tuch gründlich trockenreiben. **Unbedingt die Verwendung von Äthylalkohol oder Reinigungsmitteln, die auch in kleinen Mengen Aceton, Trichloräthylen und Ammoniak (Lösungsmittel im Allgemeinen) enthalten, vermeiden.**

FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH VERMEIDEN: Mit den Füßen auf den Tisch steigen, das Produkt als Trittleiter verwenden, sich auf die Platte setzen, heiße Gegenstände direkt auf die Fläche stellen. Kartell haftet nicht für auf unsachgemäßen Gebrauch des Produktes zurückführbare Personen- oder Sachschäden. Jegliche Kundendienst- oder Reparaturleistung für das Produkt oder seine Komponenten, die infolge unsachgemäßen Gebrauchs Schaden nehmen sollten, ist von der Garantie ausgeschlossen.

**ALS EINGETRAGENES GEMEINSCHAFTSDESIGN GESCHÜTZTES MODELL**

## COMMUNICATION DU FABRICANT À L'ACHETEUR

Matériaux : Structure : acier peint ; Plateau : cristal trempé rétro-peint

Produit conforme aux normes EN12521:09, EN15372:08 - EN1730:00 : mobilier à usage domestique et non domestique, tables, méthodes d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Mise en garde : La présente fiche produit respecte les dispositions de loi concernant les « Informations au consommateur » prévues par le décret législatif du 6 septembre 2005, no 206 (Code de consommation) qui intègre et/ou remplace la loi du 10 avril 1991 no 126 dictant les « normes pour l'information au consommateur » ainsi que le décret du 8 février 1997 no 101 « règlement de mise en œuvre ».

Entretien : nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux humide imprégné de savon ou de détergent liquide, de préférence dilué dans l'eau. Pour le nettoyage du plateau, utiliser des produits spécifiques pour verre et un chiffon humide et bien essoré. Après le nettoyage, bien essuyer le produit à l'aide d'un chiffon doux. **Évitez absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents contenant, même en quantités infimes, de l'acétone, du trichloréthylène et de l'ammoniac (solvants en général).**

ÉVITER LES USAGES IMPROPRES SUIVANTS : monter sur le plateau avec les pieds, utiliser le produit comme escabeau, s'asseoir sur le plateau, poser des objets brûlants directement sur le plateau.

Kartell décline toute responsabilité en cas de dommages causés à des objets ou à des personnes résultant d'un usage impropre du produit.

La garantie ne comprend aucun type d'assistance ni de réparation du produit ou des pièces endommagées à la suite d'un usage impropre du produit.

**MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESSIN COMMUNAUTAIRE ENREGISTRÉ**

## COMUNICACIONES DEL FABRICANTE AL COMPRADOR

Materiales: estructura: acero pintado; superficie: vidrio templado y cara posterior pintada

Producto conforme con la normativa EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00: muebles domésticos y no domésticos, mesas, métodos de prueba y determinación de resistencia y durabilidad.

Advertencia: Esta ficha de producto cumple con las disposiciones de la ley italiana que rige la «Información al consumidor» prevista por el Decreto Legislativo italiano de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código de Consumo) que complementa o reemplaza la Ley italiana de 10 de abril de 1991 n.º 126 sobre las «Normas para la información al consumidor», así como el decreto italiano de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de actuación».

Mantenimiento del producto: limpie el producto con un paño suave y humedecido con jabón o detergentes líquidos (mejor si se diluyen en agua). Para limpiar la superficie, utilice productos específicos para vidrio, empleando siempre un paño húmedo y bien escurrido. Seque bien el producto con un paño suave después de limpiarlo. **Debe evitarse el uso de alcohol etílico o de detergentes que contengan acetona, tricloroetileno y amoníaco (disolventes en general), aunque sea en pequeñas cantidades.**

EVITE LOS SIGUIENTES USOS INAPROPIADOS: ponerse en pie sobre la superficie, utilizar el producto como escalera, sentarse en la superficie y apoyar objetos hirviendo directamente en la superficie. Kartell no asume ninguna responsabilidad por los daños materiales o personales que se produzcan a consecuencia del uso incorrecto del producto. La garantía no contempla ningún tipo de asistencia o reparación del producto o de sus componentes en caso de que se utilice de forma incorrecta.

**MODELO PROTEGIDO POR REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

## COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO CONSUMIDOR

Materiais: Estrutura: aço pintado; Tampo: cristal temperado retro pintado  
Produto em conformidade com a normativa EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00: móveis domésticos e não só, mesas, métodos de teste, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: la presente ficha do produto respeita as disposições de lei que regulam as “Informações ao Consumidor” previstas pelo D.Lgs. De 6 de setembro de 2005, n. 206 (Código do Consumo) que integra e/ou substitui a L. de 10 de abril de 1991 n. 126 com as “Normas para a Informação ao Consumidor” e o decreto de 8 de fevereiro de 1997 n. 101 “Regulamento de atuação”.

Manutenção do produto: Limpar o produto com um pano macio húmido embebido de sabão ou detergentes líquidos, melhor se forem diluídos em água. Para a limpeza do tampo, utilizar produtos específicos para vidros utilizando sempre um pano húmido e ben torcido. Depois da limpeza secar bem o produto com um pano macio. **Evitar de todo o uso de álcool etílico ou de detergentes com acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes em geral), mesmo em pequenas quantidades.**

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir para o tampo com os pés, utilizar o produto como escadote, sentar-se no tampo, apoiar objetos muito quentes diretamente no tampo.  
A Kartell declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a coisas ou a pessoas derivantes de um uso incorreto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo danificadas devido a um uso incorreto do próprio produto.

**MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO**

## メーカーからお客へのお知らせ

素材：構造-スチール製塗装仕上げ。テーブル面-強化ガラス、背面は塗装仕上げ。  
家庭用・非家庭用家具、テーブル、試験方法、強度および耐久性の測定法の規定 EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00 に適合した製品。

注意：この製品シートは、2005年9月6日の法令第206号（消費者コード）によって提供される「消費者情報」を管理

する法律の規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日の法律第126号、および1997年2月8日の第101号「実施規則」の法令を補足または置き換えるものです。

お手入れ方法：本製品は、石鹸や液体洗剤を含ませた柔らかい布で清掃してください。洗剤類は水で薄めることをお勧めします。テーブル面の清掃：ガラス専用製品を使用し、必ず固く絞った湿らせた布で清掃してください。清掃後は柔らかい布で拭き、よく乾燥させてください。**エチルアルコール、またはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。**

次の不適切な使用は避けてください：製品の上に立つ、製品を踏み台や脚立の代用とする。テーブル面の上に座る。テーブル面に熱いものを直接置く。製品の不適切な扱いにより人または物品に対して発生した危害・損害に対しては、Kartell は何ら責任を負わないものとします。

製品が不適切に扱われたことにより破損した場合における製品の故障修理などは一切保証に含まれておりません。  
**このモデルは登録欧州共同体意匠により保護されています。**

## 製造商給予購買者の通信

材料：桌身：喷漆钢；台面：背漆钢化玻璃  
产品符合标准EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00：家用与非家用家具、桌子、测试方法、强度和耐用性的确定。  
警告：本产品说明书符合2005年9月6日颁布的第206号法令（《消费者法》）中关于“消费者信息”的法律规定；该法令补充和/或替代1991年4月10日颁布的、包含“消费者信息规则”的第126号法令以及1997年2月8日颁布的第101号法令《实施条例》。  
产品维护：用沾有肥皂或液体洗涤剂（最好用水稀释）的软湿布清洁本品。清洁台面时，请使用专用玻璃清洁产品，并使用拧干的湿布擦拭。清洁后，用软布彻底擦干产品。

**绝对避免使用乙醇或含有少量丙酮、三氯乙烯和氨（通常是溶剂）的清洁剂。**  
避免以下不当使用：双脚踏上本产品，将产品用作梯子；坐于台面上；将滚烫的物品直接置于台面上。  
Kartell公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。  
保修范围不涵盖由于不当使用而损坏对本产品或其部件进行的任何援助或维修。  
**产品受欧盟设计注册保护。**

## 제조사에서 고객에게 알리는 정보

기재: 구조: 도장 금속, 상부: 후면 도장 강화 유리  
EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00을 준수하는 제품: 비 가정용 가구, 테이블, 테스트 방법, 강도 및 내구성 결정.  
참고: 본 제품 설명서는 다음 법률에서 규정하는 '소비자 정보'에 적용되는 조항을 준수합니다: 법률 126호, 1991년 4월 10일 '소비자 정보 법규' 및 법률 101호, 1997년 2월 8일, '이행 규정을 보완 및/또는 대체하는 법령 206호, 2005년 9월 6일, '소비자 보호법'.  
제품 유지 관리: 비누나 액체 세제에 적신 부드러운 천으로 제품을 닦아주고 물에 희석하면 더 좋다. 상부 청소는 유리 전용 제품을 사용하고 항상 적신 후 잘 짜서 사용하십시오. 청소 후에는 제품을 부드러운 천으로 완전히 건조시켜 주십시오. **소량이라도 아세톤, 트리클로로 에틸렌 및 암모니아 (일반적으로 용제)가 포함 된 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.**  
다음과 같은 부적절한 사용은 금한다: 발로 테이블에 올라가고, 제품을 사다리로 사용하고, 테이블에 앉고, 뜨거운 물체를 테이블 위에 직접 올려 놓는 행위.

Kartell은 제품을 부적절하게 사용하여 발생한 사물이나 사람의 손상 또는 상해에 대해서는 어떠한 책임도 지지 않습니다. 제품의 부적절한 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 부품에 대해서는 어떠한 종류의 지원이나 수리 보증도 적용되지 않습니다.  
**지역 사회 디자인 등록에 의해 보호되는 모델**

## ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЮ ОТ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Материалы: Каркас: окрашенная сталь; Столешница: закаленное стекло, окрашенное с тыльной стороны

Изделие соответствует положениям стандартов EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00: бытовая и прочая мебель, столы, методы испытаний, определение прочности и долговечности.

Предупреждение: Настоящий технический паспорт изделия соответствует положениям законодательства в отношении «Информирования потребителя», предусмотренным Законодательным декретом № 206 от 6 сентября 2005 г. («О защите прав потребителя»), который дополняет и/или заменяет собой Закон № 126 от 10 апреля 1991 г. «Правила информирования потребителя», а также Указ № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регламент ввода в действие».

Уход: протирайте изделие мягкой тканью, смоченной в мыльном растворе или нейтральном моющем средстве, предпочтительно разведенном водой. Для чистки столешницы используйте специальные средства для очистки стекла, наносите их с помощью увлажненной в них и хорошо отжатой ткани. После чистки тщательно вытрите изделие мягкой тканью. **Категорически запрещается использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие, хотя бы и небольшим количестве, ацетон, трихлорэтилен и аммиак (любые растворители).**

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ СЛЕДУЮЩЕЕ НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** вставать на столешницу ногами, пользоваться изделием в качестве лестницы, садиться на столешницу, ставить непосредственно на столешницу горячие предметы.

Компания Kartell снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб или травмы, которые могут быть вызваны неверным использованием изделия.

Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его частей, поврежденных в результате его неверного использования.

**МОДЕЛЬ, ЗАЩИЩЕННАЯ ПУТЕМ РЕГИСТРАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОГО ОБРАЗЦА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА**



IL PACKAGING CONTIENE PREVALENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料，并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ, И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

#### إخطارات من الشركة المصنعة إلى المشتري

المواد: الهيكل: فولاذ مطلي؛ السطح: كريستال مقوى مطلي من الخلف

منتج متوافق مع المعيار EN12521:09 - EN15372:08 - EN1730:00 للأثاث المنزلي وغير المنزلي، والظاولات، وطرق الاختبار، وتحديد القوة والعمر الافتراضي.

**تحذير:** تتوافق بطاقة المنتج هذه مع أحكام القانون الذي يحكم "معلومات المستهلك" المتصلص عليها في المرسوم التشريعي المؤرخ 6 سبتمبر 2005، رقم 206 (قانون الاستهلاك) الذي يكمل و / أو يحل محل القانون المؤرخ 10 أبريل 1991 رقم 126 المحتوي على "قواعد إخطار المستهلك"، بالإضافة إلى المرسوم الصادر في 8 فبراير 1997 رقم 101 "اللائحة التنفيذية".

صيانة المنتج: قم بتنظيف المنتج بقطعة من الفماش الناعم المبلل منقوعة في الصابون أو المنظفات السائلة، ويفضل أن تكون مخففة بالماء. لتنظيف السطح، استخدم منتجات مخصصة للأسطح الزجاجية دائماً باستعمال قطعة فماش مبللة ومعصورة جيداً. بعد التنظيف، جفف المنتج جيداً بقطعة من الفماش الناعم. **تجنب تماماً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي على الأستيون أو ثلاثي كلورو الإيثيلين أو الأمونيا ولو حتى بكميات قليلة (المنظفات بشكل عام).**

تجنب الاستخدامات غير السليمة التالية: الصعود على السطح بالقدمين، استخدام المنتج كسلم، الجلوس على السطح، وضع أشياء ساخنة على السطح مباشرة.

Kartell ترفض أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص، والناجمة عن الاستخدام الصحيح للمنتج.

لا يشمل الضمان أي شكل من أشكال الدعم أو إصلاح المنتج أو أجزاء منه تعرضت للضرر نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.

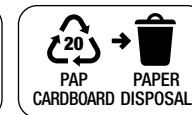
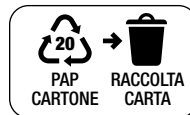
طراز محمي بواسطة تسجيل تصميم الاتحاد الأوروبي

#### INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

#### INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRÜCKT  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント  
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)  
[www.kartell.com](http://www.kartell.com)